**Notion: N0101**

**Notion originale: язык посредник**

**Notion translittere: âzyk posrednik**

**Notion traduite: langue intermédiaire**

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) язык-посредник

**Document: D019**

Titre: Современная социолингвистика. Теория, проблемы, методы

Titre translittéré: Sovremennaâ sociolingvistika: teoriâ, problemy, metody

Titre traduit: Sociolinguistique contemporaine : théorie, problèmes, méthodes

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ШВЕЙЦЕР, А.Д. [ŠVEJCER, A.D.]

Ed. :Nauka, Moskva, 1976, 176p.

Extrait E0446, p. 107

 Так, в ряде арабских стран в сфере религии, публицистике, поэзии и др. используется классический арабский язык, тогда как в сфере повседневного бытового общения доминирует местный диалект арабского языка.
Как отмечает Ю.Д. Дешериев, среди языков народов мира выделяются языки с максимальными и минимальными общественными функциями. Минимальные общественные функции выполняют так называемые "семейные" "домашние" языки, используемые в основном лишь в повседневном бытовом общении, в устном народном творчестве, в религиозных и народных обрядах. Вместе с тем в условиях распространенного в нашей стране двуязычия носители этих языков - представители малых народностей и этнических групп имеют возможность приобщаться к достижениям мировой культуры через посредство русского языка или языка данной республики. В этих социально-коммуникативных системах такие функциональные стили, как стили научной прозы, публицистики и официально деловой речи обычно представлены в сосуществующем с родным языком данного коллектива языке межнационального общения или региональном языке посреднике.

 Ainsi, dans un certain nombre de pays arabes, dans le domaine de la religion, dans l'édition en général, dans la poésie etc., la langue arabe classique est utilisée alors que dans le domaine de la communication quotidienne domine le dialecte local de la langue arabe.
Comme le note Û.D. Dešeriev, parmi les langues des peuples du monde se distinguent celles qui ont des fonctions sociales maximales et celles pour lesquelles elles sont minimales. Les langues "familiales", "domestiques" ainsi nommées réalisent les fonctions sociales minimales, elles sont utilisées essentiellement dans la communication non formelle de tous les jours, dans l'activité populaire artistique, dans les rites religieux et populaires. En même temps, dans les conditions du bilinguisme répandu dans notre pays, les locuteurs de ces langues, les représentants des petits peuples et groupes ethniques ont la possibilité de se familiariser avec les avancées de la culture mondiale par l'intermédiaire de la langue russe ou de la langue de la république concernée. Dans ces systèmes socio-communicatifs, les styles fonctionnels comme ceux de la prose scientifique, du journalisme et du langage officiel des affaires sont présents d'habitude dans la langue de communication entre nationalités ou la langue intermédiaire régionale qui coexistent avec la langue native d'un groupe.